



bycool! *green line* **COMPACT 2.0**

Manual del usuario

User's handbook

Manuel de l'utilisateur

Benutzerhandbuch

Manuale per l'utente

ES Spanish

EN English

FR French

GE German

IT Italian



220AA60100

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos.

Compact 2.0 es un equipo de aire acondicionado autónomo a motor parado y de uso nocturno.

Compact 2.0 garantiza la refrigeración de la cabina del vehículo durante los periodos de descanso del conductor, operaciones de carga y descarga .

Compact 2.0 está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera.

Son estas características lo que lo hacen único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

El único mantenimiento requerido es la limpieza periódica del condensador al menos 1 vez al año (1).

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía** cumplimentada. Puede enviar sus sugerencias visitando nuestra web **www.bycool.com**



RECOMENDACIÓN:

Para un mejor funcionamiento del equipo es aconsejable ponerlo en marcha ocasionalmente durante los meses de invierno, con el fin de evitar que las juntas se deterioren.

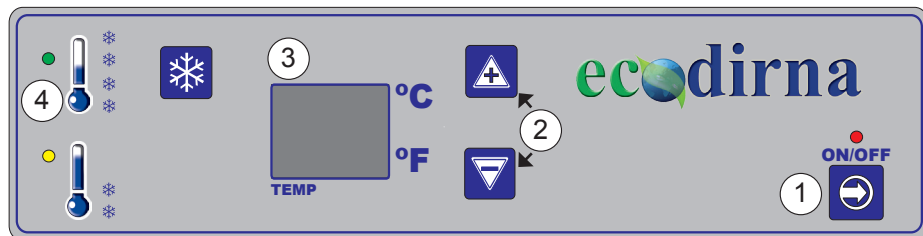


ATENCIÓN:

Si durante el montaje el equipo se inclina ó se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa superior de plástico del equipo (7 tornillos roscachapa) y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **dirna Bergstrom, s.l.**

Panel de control



- 1.- **On/off:** encendido - apagado del equipo y selección de modo *F4*, *F0*, *F1*, *F2*, *F6*.
- 2.- **Selector de temperatura (15/ 27 °C ó 59/80 °F) y Velocidad de aire:** Control de temperatura ambiente y velocidad del soplador (entre 1ª y 5ª velocidad) solo modo manual.
- 3.- **Display:** Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.
- 4.- Indica el funcionamiento de los compresores Led encendido.

Modos de funcionamiento

El equipo tiene dos modos de funcionamiento:

F4 Modo Automático

F0 Modo Manual


Otras funciones:

F1 Termómetro digital

F2 Programación tiempo

F6 Selección ° F

Al arrancar el equipo entra automáticamente en Modo *F4* (Automático).

Con el equipo apagado, manteniendo pulsada la tecla **On/off**  se irá cambiando a las funciones que aparecen en el display *F4*, *F0*, *F1*, *F2*, *F6*. Soltar en la opción deseada.

Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:

- ① Encendido / Apagado del equipo (On/ Off).

Nota: Al pulsar este botón el equipo se enciende en modo automático *F4*






- ② Control de las velocidades del soplador, ascendente y descendente. (sólo en modo *F0*, manual).

Nota: estando encendido el equipo en modo automático *F4*, si el usuario actúa sobre esta tecla, el equipo pasa a modo manual *F0*. De este modo el usuario podrá elegir el flujo de aire deseado pulsando sobre esta tecla, apareciendo en en el display las siglas *U1*, *U2*, *U3*, *U4*, *U5*, *U4*, *U3*, *U2*, *U1*.




- ③ Control de temperatura.

La temperatura de confort se controla pulsando las teclas + / - (15 /27 °C ó 59/80 ° F).


Dar de alta el mando a distancia

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla  del panel de control. Aparecerá en el display  parpadeando. Cuando quede fijo, pulsar la tecla **On/Off**  del mando antes de 30 seg. y equipo emitirá una señal acústica de confirmación. En caso de que esto no suceda, repetir la operación completa.

Dar de baja el mando a distancia

Para dar de baja el mando a distancia se debe mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display  parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla  del panel antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.


Función Funcionamiento Automático del equipo


En el display aparecerá  alternativamente con la temperatura seleccionada. Si la temperatura es superior a 32 °C / 89° F en el interior del vehículo, al poner el equipo en funcionamiento, el soplador y los compresores entrarán al máximo de rendimiento durante 20 minutos aproximadamente, a partir de ese momento el soplador y los compresores regularán su capacidad de rendimiento, dependiendo de la temperatura interior.

Pulsando  ó  se elige la temperatura deseada, entre 15° y 27° C ó entre 59° y 80° F.

Función Funcionamiento manual del equipo

En esta opción el usuario puede elegir la temperatura de confort así como variar la velocidad del soplador del equipo de forma manual.

Manteniendo pulsada  se aumenta la velocidad del soplador apareciendo en el display *U1, U2, U3, U4, U5*. Se debe soltar la tecla en la velocidad deseada.


Manteniendo pulsada  se disminuye la velocidad del soplador apareciendo en el display *U5, U4, U3, U2, U1*. Se debe soltar la tecla en la velocidad deseada.

Pulsando  ó  se elige la temperatura deseada, entre 15° y 27° C ó entre 59° y 80° F.

Los compresores y el electro se conectan y desconectan automáticamente al llegar a la temperatura elegida (*Ejemplo: temperatura elegida 23° C / 73° F, los compresores y el electro se desconectan a 21° C / 70° F y se vuelven a conectar a 24° C / 75° F*).



Importante

En algunos casos de mensajes de error, para apagar el equipo se debe mantener pulsada la tecla **On/off**  hasta que el display se apague.






Importante

Si durante el funcionamiento se apaga el display y el equipo, la causa puede ser que el cable de comunicación se encuentre desconectado ó cortado, que el fusible del cable de alimentación esté fundido ó que el cable de alimentación esté desconectado ó cortado.





Función **F1** Módulo termómetro digital

El equipo va marcando la temperatura interior del vehículo. En este modo de funcionamiento el equipo se encuentra apagado.

Función **F2** Programación de tiempo

En función **F2**, pulsando las teclas  ó  del display elegimos el tiempo de programación de **1H** a **9H**, a continuación pulsar la tecla **On/off**  y soltar en la opción deseada **F4/F0**. El equipo funcionará el tiempo seleccionado.

Función **F6** Selección ° F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla **On/off**  hasta que aparezca en el display **F6**, soltar la tecla y se activará directamente °F. Para volver a °C se debe mantener pulsada la tecla  del panel de mandos con el equipo apagado, aparecerá en el display  parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla  del panel de mando. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando de nuevo.



Mensajes de Error

Si al conectar la batería emite pitidos continuos la cinta se encuentra desconectada o mal conectada.

E0 - Fallo sonda recirculación

E1 - Batería baja

E2 - Fallo electroventilador ó soplador

E3 - Fallo compresor

(Causas: motor, cableado, conector,
falta o exceso de carga)

E5 - Fallo por calentamiento del módulo
de control

E6 - Fallo sonda antihielo

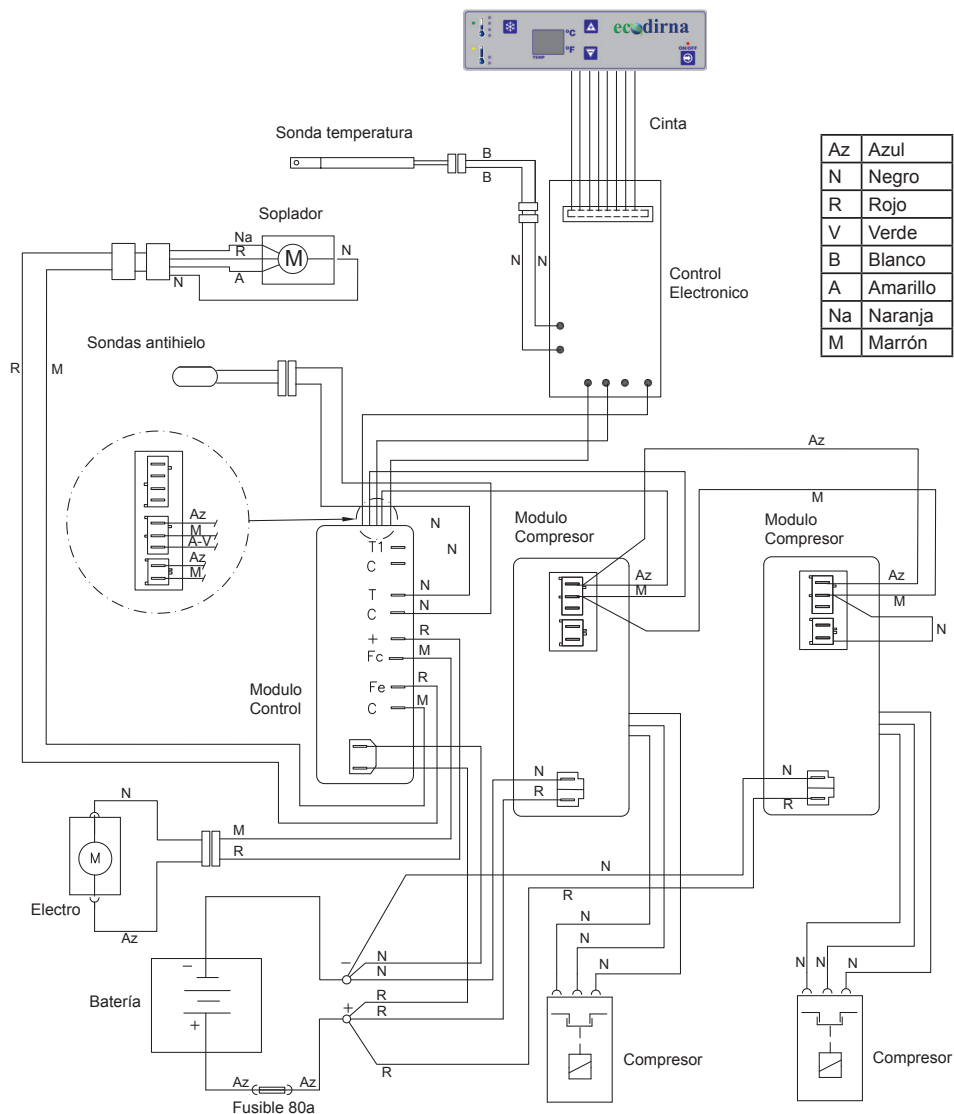
E7 - Fallo comunicación módulo control

E8 - Fallo cable comunicaciones

Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera el display no se enciende y el equipo no funciona.



Thank you for your trust in choosing our range of products.

Compact 2.0 is a freestanding air conditioning unit with the motor shut off for nocturnal use.

Compact 2.0 guarantees the cooling of the vehicle cabin during the driver's rest periods and during loading and unloading operations.

Compact 2.0 is designed with cutting edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption and a lower level of CO₂ emissions into the atmosphere.

These are the features which make it unique on the vehicle air-conditioning market.

The only maintenance required is the regular cleaning of the capacitor at least once a year (1).

For any questions, ask your **dealer** or contact **dirna Bergstrom, s.l.**

Do not forget to ask your dealer for your **warranty card**, duly filled out. You can send any suggestions via our website **www.bycool.com**



RECOMMENDATION:

For optimal operation of the unit, it is recommended to start it up occasionally during the winter months in order to prevent the joints from deteriorating.

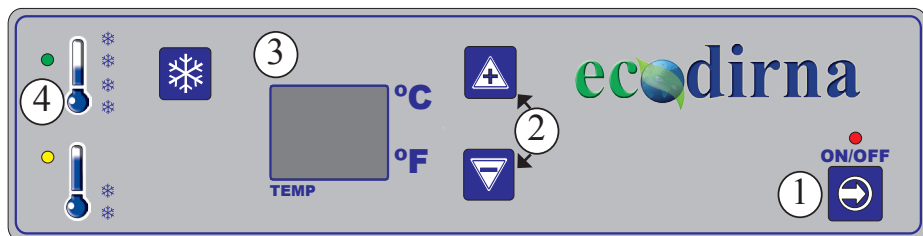


NOTE:

If, during assembly, the unit becomes slanted or the cabin drops with the unit mounted, wait for at least 60 minutes from the moment the unit is horizontal before starting up.

(1) In order to carry out this operation it is necessary to remove the outer unit cover (7 screws) and blow with pressurised air. We recommend entrusting this operation to a technical service authorised by **dirna Bergstrom, s.l.**

Control panel



- 1.- **On/off**: unit on - off and mode selection **F4**, **F0**, **F1**, **F2**, **F6**.
- 2.- **Temperature (15/27°C or 59/80°F) and air speed selector**: Atmospheric temperature and blower speed control (between 1st and 5th speed) in manual mode only.
- 3.- **Display**: Screen indicating the selected function and the status of the unit.
- 4.- **LED** on indicates the operation of the compressors.

Operation modes

The unit has two operation modes:

F4 Automatic mode

F0 Manual mode


Other functions:

F1 Digital thermometer

F2 Programming time

F6 °F Selection

On start-up, the unit automatically enters Mode **F4** (Automatic).

With the unit off, keep pushed the **On/off**  you will change the functions which appear in the display **F4**, **F0**, **F1**, **F2**, **F6**. Let go of in the wished option.

Remote control

Remote control functions:

① Unit on/off.

Note: Pressing this button turns the unit on in automatic mode $F4$



② Control of blower speeds, up and down (only in $F0$, manual mode).




Note: if the unit is on in $F4$, automatic mode and the user presses this key, the unit will move into manual mode $F0$. The user can therefore choose the required airflow by pressing this key, with the display showing the abbreviations $U1$, $U2$, $U3$, $U4$, $U5$, $U4$, $U3$, $U2$, $U1$

③




Temperature control.

Comfort temperature can be controlled by pressing the keys + / - (15 /27 °C or 59/80 ° F).


Activate remote control:



To record the remote control, keep the  key of the control panel pressed down with the unit off. The display will flash . When it stops flashing, press the **On/Off**  key on the control within 30 seconds and the unit will give out an acoustic signal as confirmation. If this does not happen, repeat the whole operation.

Remove the remote control

To remove the remote control, keep the  key of the control panel pressed down until the display flashes  , when it stops flashing, press the  key on the panel before 30 seconds have passed or it will be necessary to repeat the complete operation.







F4 Function: Automatic unit operation






The display will show  alternating with the selected temperature. If the temperature is over 32°C / 89°F inside the vehicle, the blower and compressors will enter into maximum performance for around 20 minutes when the unit is started up, subsequently regulating performance capacity in line with the interior temperature.



Pressing  or  chooses the required temperature, between 15° and 27°C or between 59° and 80°F.

F0 Function: Manual unit operation

This option allows users to select the comfort temperature and change the blower speed of the unit manually.

Keeping  pressed down increases the blower speed, displaying , , , , . Release the key at the required speed.

Keeping  pressed down decreases the blower speed, displaying , , , . Release the key at the required speed.

Pressing  or  chooses the required temperature, between 15° and 27°C or between 59° and 80°F.

The compressors and the electro connect and disconnect automatically when the chosen temperature is reached (*E.g.: chosen temperature 23°C / 73° F, the compressors and the electro disconnect at 21°C / 70°F and connect again at 24°C / 75°F*).



Important

In some cases of error messages, the **On/off**  key must be pressed down until the display goes off in order to turn off the unit.






Important

If the unit and the display shut down during operation, it may be due to the communication cable or the power cable being disconnected or the power cable fuse having blown.





F1 Function: Digital thermometer module

The unit marks the temperature inside the vehicle. In this operation mode the unit is off.

F2 Function: Time programming

In function **F2**, push key  or  from the display we choose the programming time from **18** to **24**, and then push the **On/off**  key and let go of in the wished option **F4/F5**. The unit will work the selected time.

F6 Function: °F Selection

To activate this function, keep the **On/off**  key pressed down until the display shows **F6**, and then release the key to directly enable °F. To return to °C, keep the  key on the control panel pressed down with the display flashing , when it stops flashing, press the  key on the control panel. The control is disabled when carrying out this operation, meaning it must be registered again once finished.



Error messages

If the battery gives out continuous beeps when connected, the belt is disconnected or poorly connected.

E0 - Recirculation gauge failure

E1 - Low battery

E2 - Blower or electrofan failure

E3 - Compressor failure

(Causes: motor, cabling, connector,
insufficient or excess load)

E5 - Control module heating failure

E6 - Anti-ice gauge failure

E7 - Control module

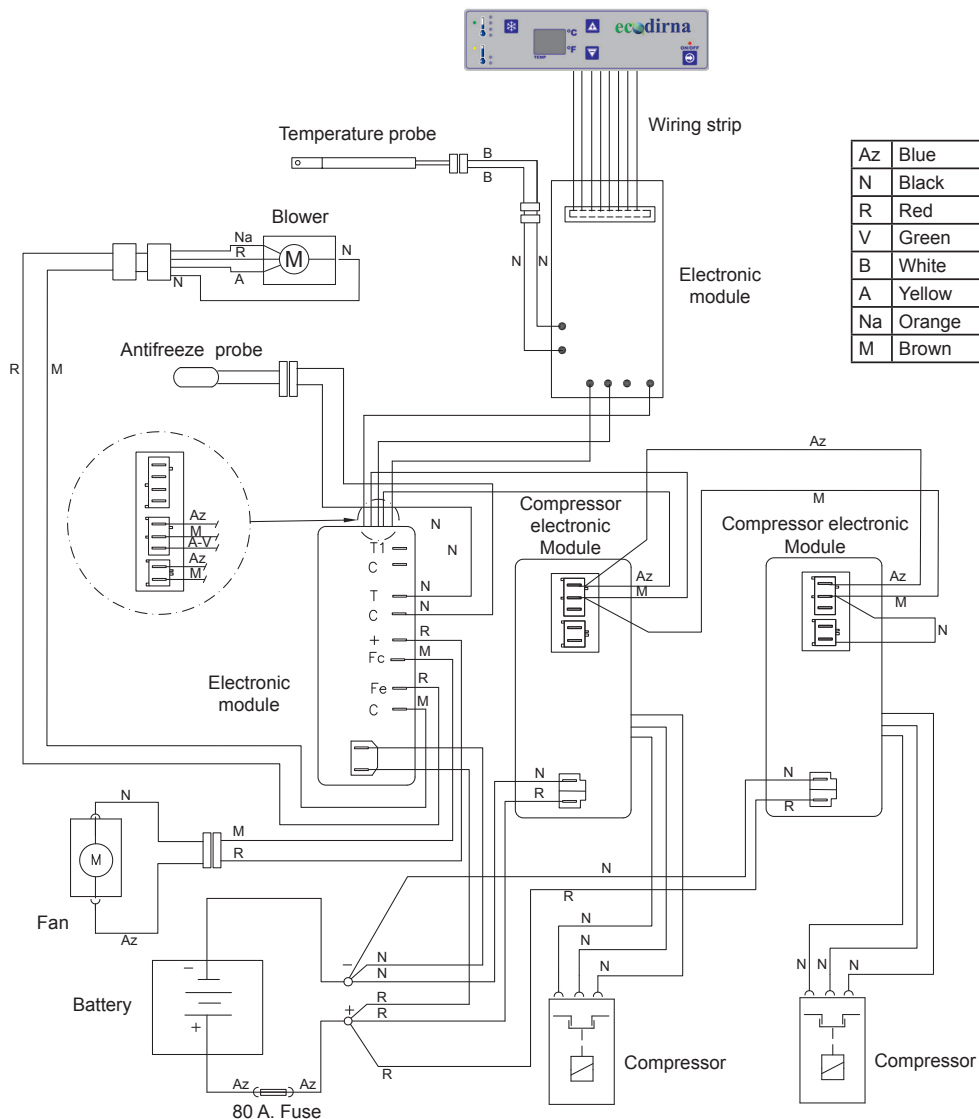
(communication failure)

E8 - Communications cable failure

Electric wiring

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert the polarities when connecting the equipment to the battery. If this happens, the display does not come on and the unit does not work.



Merci de votre achat et de la confiance que vous accordez à notre gamme de produits.

Compact 2.0 est un appareil d'air conditionné autonome à moteur arrêté et d'utilisation nocturne.

Compact 2.0 garantit la réfrigération de la cabine du véhicule durant les périodes de repos du chauffer, les opérations de charge et de décharge.

Compact 2.0 est conçu à l'aide d'une technologie de pointe pour atteindre un rendement efficace, une réduction des frais de carburant et des émissions de CO₂ à l'atmosphère.

Ces caractéristiques en font un appareil unique sur le marché de l'Air Conditionné pour les véhicules.

La seule maintenance requise est de nettoyer régulièrement le condensateur au moins 1 fois par an (1).

Pour toute question, prière de consulter votre **concessionnaire** ou directement **dirna Bergstrom, s.l.**

N'oubliez pas de demander à votre concessionnaire la **carte de garantie** remplie. Vous pouvez envoyer vos suggestions, en visitant notre site web **www.bycool.com**



RECOMMANDATION:

Pour obtenir un fonctionnement optimal de l'équipement, il est conseillé de le mettre en marche régulièrement pendant les mois d'hiver, afin d'éviter la détérioration des joints.

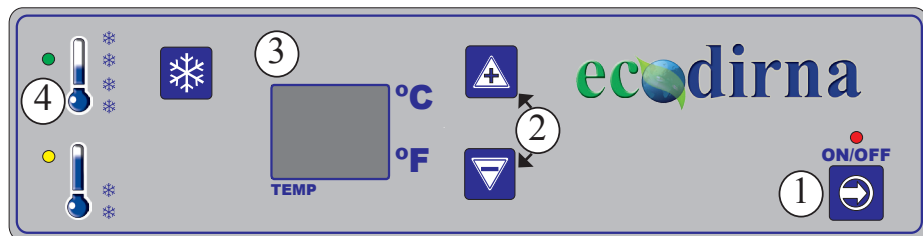


ATTENTION:

Si pendant le montage, l'équipement s'incline ou si la cabine est repliée avec l'équipement monté, une fois que ce dernier récupère sa position horizontale, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le remettre en marche.

(1) Pour effectuer cette opération, il est nécessaire de démonter l'extérieur de l'appareil (7 vis) et souffler avec de l'air à pression. Il est recommandé de confier cette opération à un Service Agréé par **dirna Bergstrom, s.l.**

Tableau de contrôle



- 1.- **On/off:** Marche – arrêt de l'appareil et sélection de mode **F4, F0, F1, F2, F6**.
- 2.- **Sélecteur de température (15/ 27 °C ou 59/80 °F) et Vitesse d'air:** Contrôle de température ambiante et vitesse du souffleur (entre 1^{ère} et 5^{ème} vitesse) uniquement au mode manuel.
- 3.- **Affichage:** Ecran où la fonction sélectionnée et l'état de l'appareil sont indiqués.
- 4.- Indique le fonctionnement des compresseurs Led allumée.

Modes de fonctionnement

L'équipement a deux modes de fonctionnement:

F4 - Mode Automatique

F0 - Mode Manuel


Autres fonctions:

F1 - Thermomètre numérique

F2 - Programmation temps

F6 - Sélection ° F

Au démarrage, l'appareil entre automatiquement en Mode **F4** (Automatique).

Quand l'appareil est éteint, si l'on presse la touche **On/Off**  les fonctions **F4, F0, F1, F2, F6** apparaîtront sur le display, lâcher la touche sur l'option désirée.

Télécommande

Fonctions de la télécommande:

- ① Marche/ Arrêt de l'appareil (On/ Off).

Nota: en appuyant sur ce bouton, l'appareil se met en marche au mode automatique **F4**






- ② Contrôle des vitesses du souffleur, ascendante et descendante. (uniquement au mode **F0**, manuel).

Nota: l'appareil étant en marche au mode automatique **F4**, si l'utilisateur agit sur cette touche, l'appareil passe au mode manuel **F0**. De cette façon l'utilisateur pourra choisir le flux d'air désiré en appuyant sur cette touche, à l'affichage les sigles **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1** apparaîtront.




- ③ Contrôle de température.

La température de confort se contrôle en appuyant sur les touches **+ / -** (15 /27 °C ou 59/80 ° F).


Enregistrer la télécommande



Pour enregistrer la télécommande, l'appareil étant en marche, appuyez et maintenez la touche  du tableau de contrôle.  s'affichera en clignotant. Quand il devient fixe, appuyez sur la touche **On/Off**  de la commande avant 30 sec., l'appareil émettra alors un signal acoustique de confirmation. Si tel n'est pas le cas, recommencez l'opération complète.

Supprimer la télécommande

Pour supprimer la télécommande, il faut appuyer et maintenir la touche  du tableau de contrôle jusqu'à ce que  s'affiche en clignotant, lorsqu'il devient fixe, appuyez sur la touche  du tableau avant 30 sec., ou il vous faudra recommencer l'opération complète.







Fonction Fonctionnement Automatique de l'équipement

A l'affichage,  apparaîtra en alternance avec la température sélectionnée. Si la température est supérieure à 32 °C / 89° F à l'intérieur du véhicule, en mettant l'appareil en marche, le souffleur et les compresseurs démarreront au maximum de leur rendement durant environ 20 minutes, à partir de ce moment, le souffleur et les compresseurs régleront leur capacité en fonction de la température intérieure.



En appuyant sur  ou  la température désirée est choisie, entre 15° et 27° C ou entre 59° et 80° F.

Fonction Fonctionnement Manuel de l'appareil

Dans cette option, l'utilisateur peut choisir la température convenant à son confort et de même varier la vitesse du souffleur de l'appareil manuellement.

En appuyant sur la touche  la vitesse du souffleur augmente et il apparaît à l'affichage , , , , . Il faut relâcher la touche sur la vitesse désirée.


En appuyant et maintenant la touche  la vitesse du souffleur diminue et à l'affichage apparaît , , , , . Il faut relâcher la touche sur la vitesse désirée.

En appuyant sur  ou  la température désirée est choisie, entre 15° et 27° C ou entre 59° et 80° F.

Les compresseurs et l'électro se connectent et déconnectent automatiquement en parvenant à la température choisie (*Exemple: température choisie 23° C / 73° F, les compresseurs et l'électro se déconnectent à 21° C / 70° F et se connectent à nouveau à 24° C / 75° F*).



Important

Dans certains cas de messages d'erreur, pour éteindre l'appareil, il faut appuyer et maintenir la touche **On/off**  jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne.






Importante

Si durant le fonctionnement, l'affichage et l'appareil s'éteignent, la cause peut être la déconnection ou a coupure du câble de communication, le fusible d'alimentation grillé ou la déconnection ou coupure du câble d'alimentation.





Fonction F1 Module thermomètre numérique

L'appareil indique la température intérieure du véhicule. Dans ce mode de fonctionnement, l'appareil est éteint.

Fonction F2 Programmation du temps

En fonction F2, en pressant sur les touches  ou  du display vous pourrez sélectionner le temps de fonctionnement de 1H à 9H, ensuite presser la touche **On/off**  et lâcher sur l'option voulue F4/F0. l'appareil fonctionnera pendant la durée choisie.

Fonction F5 Sélection °F

Pour activer cette fonction, il faut appuyer et maintenir la touche **On/off**  jusqu'à ce qu'apparaisse F6, à l'affichage, relâcher la touche et °F s'activera automatiquement. Pour revenir à °C, il faut appuyer et maintenir la touche  du tableau de commandes quand l'appareil est éteint, à l'affichage  apparaîtra en clignotant, quand il devient fixe, appuyez sur la touche  du tableau de commandes. En effectuant cette opération, la commande se désactive, il faudra donc en terminant, enregistrer à nouveau la commande.



Messages d'Erreur

Si à la mise en marche, la batterie émet des sifflements continus, la bande est déconnectée ou mal connectée.

E0 - Défaillance sonde recirculation.

E1 - Batterie basse.

E2 - Défaillance électro-ventilateur ou souffleur.

E3 - Défaillance compresseur
(Causes: moteur, câblage, connecteur, défaut ou excès de charge)

E5 - Défaut par réchauffement du module de contrôle.

E6 - Défaillance sonde antigel.

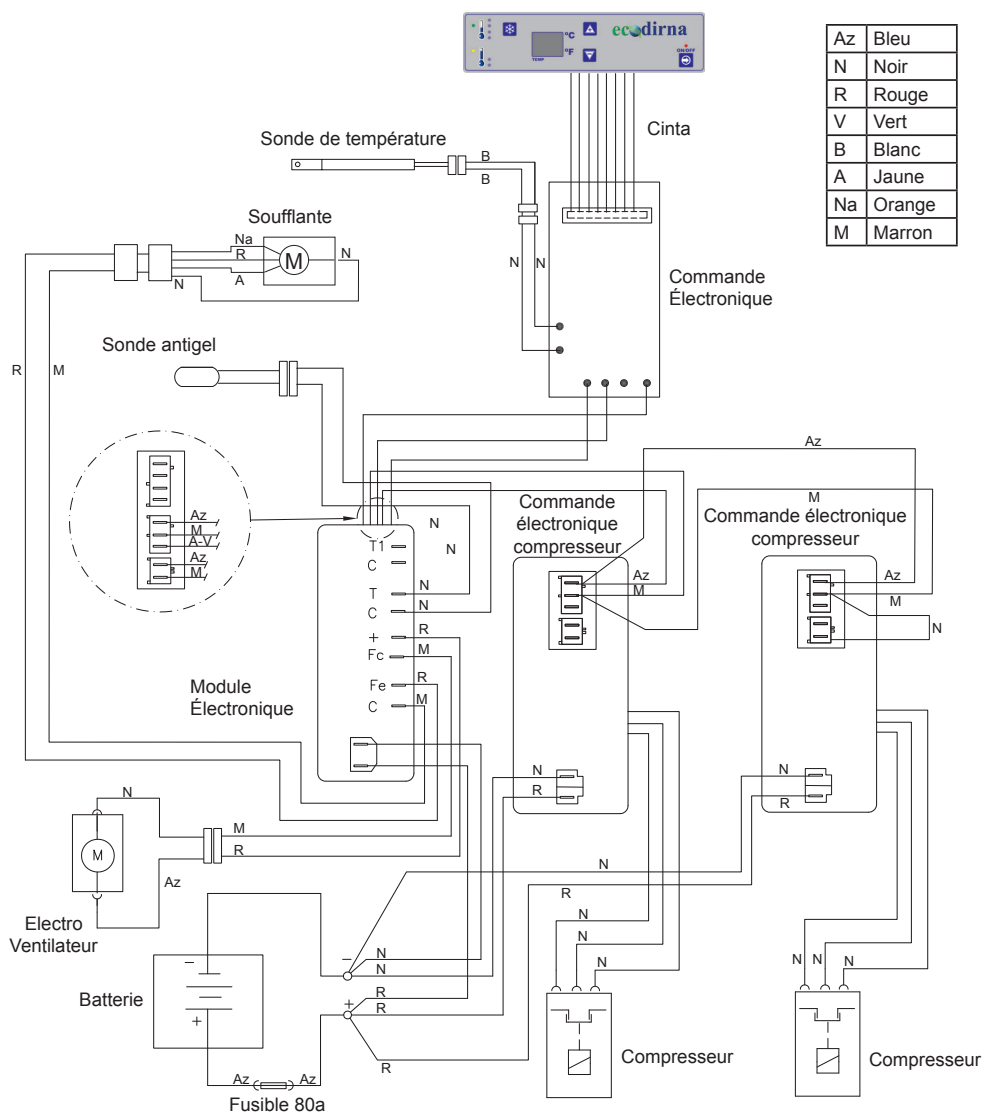
E7 - Défaillance communication Module contrôle.

E8 - Défaillance câble communications.

Câblage électrique

AVIS IMPORTANT !

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'équipement à la batterie. Si cela se produisait, l'écran ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Die **Compact 2.0** ist eine autonome, die bei abgestelltem Motor funktioniert und nachts betrieben werden kann.

Die **Compact 2.0** garantiert die Kühlung der Fahrzeugkabine während der Ruhezeiten des Fahrers sowie den Be- und Entladevorgängen.

Die **Compact 2.0** wurde mit der fortschrittlichsten Technik konstruiert, um eine effiziente Leistung, eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO₂-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen.

Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

Die einzige erforderliche Wartungstätigkeit ist die regelmäßige Reinigung des Kondensators mindestens 1 Mal im Jahr (1).

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren **Vertragshändler** oder direkt an **dirna Bergstrom, s.l.**

Bitte vergessen Sie nicht, Ihren Vertragshändler um die ausgefüllte **Garantiekarte** zu bitten. Ihre Vorschläge und Ideen können Sie uns über unsere Internetpräsenz **www.bycool.com** zukommen lassen.



EMPFEHLUNG:

Für einen besseren Betrieb des Geräts sollte es während der Wintermonate gelegentlich in Betrieb genommen werden, um zu vermeiden, dass die Dichtungen kaputt gehen.

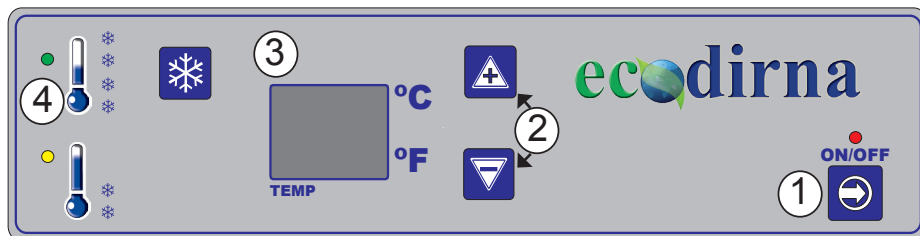


ACHTUNG:

Sollte das Gerät während des Einbaus ins Schwanken geraten oder die Kabine umkippen, muss man von dem Moment, wo sich das Gerät wieder in waagerechter Stellung befindet, mindestens 60 Minuten abwarten bis es in Betrieb genommen werden kann.

(1) Hierfür muss die äußere Kunststoffabdeckung der Anlage abgenommen (7 Schrauben) und mit Druckluft ausgeblasen werden. Diese Tätigkeit sollte von einer von **dirna Bergstrom, s.l.** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Bedienfeld



- 1.- **On/off:** Ein- und Ausschalten der Anlage und Wahl der Betriebsart **F4, F0, F1, F2, F6**.
- 2.- **Temperaturwahlschalter (15/ 27 °C bzw. 59/80 °F) und Luftgeschwindigkeit:** Steuerung von Umgebungstemperatur und Gebläsedrehzahl (zwischen 1. und 5. Drehzahl) nur im manuellen Betrieb.
- 3.- **Display:** Bildschirm, auf dem die gewählte Funktion und der Anlagenstatus angezeigt werden.
- 4.- Zeigt bei eingeschaltetem Led den Betrieb der Verdichter an.

Betriebsarten

Das Gerät verfügt über zwei Betriebsarten:

F4 - Automatikbetrieb

F0 - Handbetrieb


Weitere Funktionen:

F1 - Digitale Temperaturmessung

F2 - Timerprogrammierung

F6 - Auswahl ° F

Beim Starten der Anlage geht diese automatisch in die Betriebsart **F4** (Automatik).

Mit der ausgeschalteten Anlage, halten Sie die **On/off**  Taste gedrückt und es werden die Funktionen **F4, F0, F1, F2, F6** erscheinen. Die Taste in der erwünschten Wahl loszumachen.

Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:

- 1 Ein- / Ausschalten der Anlage (On/ Off).

Anmerkung: Durch Drücken dieser Taste schaltet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4** ein.






- 2 Steuerung der Gebläsegeschwindigkeiten, aufwärts und abwärts. (nur in der Betriebsart **F0**, manuell).

Anmerkung: Befindet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4**, und betätigt der Benutzer diese Taste, so wechselt die Anlage in den Handbetrieb **F0**. So kann der Benutzer den gewünschten Luftstrom durch Drücken dieser Taste wählen, wobei auf dem Display die Angaben **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**, **U4**, **U3**, **U2**, **U1** erscheinen.




- 3 Temperatursteuerung.

Die Komforttemperatur wird durch Drücken der Tasten **+ / -** (15 / 27 °C bzw. 59/80 °F) **gesteuert**.


Fernbedienung anmelden



Zum Anmelden der Fernbedienung bei abgeschalteter Anlage die Taste  des Bedienfelds gedrückt halten. Auf dem Display erscheint die blinkende Anzeige . Wenn das Blinken aufhört, innerhalb von 30 Sek. die Taste **On/Off**  der Fernbedienung drücken; die Anlage gibt ein akustisches Signal ab. Sollte dies nicht der Fall sein, den Vorgang komplett wiederholen.

Fernbedienung abmelden

Zum Abmelden der Fernbedienung die Taste  des Bedienfelds gedrückt halten, bis auf dem Display  blinkt. Wenn das Blinken aufhört, die Taste  des Bedienfelds innerhalb von 30 Sek. drücken, ansonsten muss der komplette Vorgang wiederholt werden.







Funktion F4 Automatikbetrieb der Anlage






Auf dem Display erscheint abwechselnd  und die gewählte Temperatur. Ist die Temperatur im Fahrzeuginnenen bei der Inbetriebnahme der Anlage höher als 32 °C / 89° F, arbeiten Gebläse und Kompressoren ca. 20 Minuten lang mit maximaler Leistung; danach regulieren Gebläse und Kompressoren ihre Geschwindigkeit in Abhängigkeit von der Innentemperatur.



Durch Drücken von  bzw.  wird die gewünschte Temperatur zwischen 15° und 27° C bzw. zwischen 59° und 80° F gewählt.

Funktion F5 Handbetrieb der Anlage

Bei dieser Option kann der Benutzer die Komforttemperatur wählen und die Drehzahl des Anlagengebläses manuell variieren.

Durch Gedrückt halten von  erhöht sich die Drehzahl des Gebläses und auf dem Display erscheint , , , , . Bei Erreichen der gewünschten Drehzahl Taste loslassen.


Durch Gedrückt halten von  vermindert sich die Drehzahl des Gebläses und auf dem Display erscheint , , , . Bei Erreichen der gewünschten Drehzahl Taste loslassen.

Durch Drücken von  bzw.  wird die gewünschte Temperatur zwischen 15° und 27° C bzw. zwischen 59° und 80° F gewählt.

Die Kompressoren und das Elektrogebläse schalten sich automatisch an und aus, wenn die gewählte Temperatur erreicht wird (*Beispiel: gewählte Temperatur 23° C / 73° F, die Verdichter und das Elektrogebläse schalten sich bei 21° C / 70° F ab und bei 24° C / 75° F wieder an*).



Wichtiger Hinweis

Bei manchen Fehlermeldungen muss zum Abschalten der Anlage die Taste **On/off**  gedrückt gehalten werden, bis das Display ausgeht.






Wichtiger Hinweis

Gehen das Display und die Anlage während des Betriebs aus, kann die Ursache darin liegen, dass das Kommunikationskabel abgeschaltet oder unterbrochen ist, dass die Sicherung des Stromkabels geschmolzen ist oder dass das Stromkabel abgeschaltet oder unterbrochen ist.





Funktion F1 Modul Digitale Temperaturmessung

Die Anlage zeigt die Innentemperatur des Fahrzeugs an. Bei dieser Betriebsart ist die Anlage abgeschaltet.

Funktion F2 Timerprogrammierung

In Funktion F2, die Tasten  oder  von Schirm drücken, die Programmierungszeit zwischen 1H und 9H, Stunden auszuwählen, dann die **On/off**  Taste drücken und die Taste in der erwünschten Wahl F4/F0 loszumachen.

Funktion F5 Auswahl °F

Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Taste **On/off**  gedrückt gehalten werden, bis auf dem Display F5, erscheint, dann die Taste loslassen und es wird direkt °F aktiviert. Um zu °C zurückzukehren, muss die Taste  des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt gehalten werden, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeige  wird die Anzeige dauerhaft, die Taste  des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung deaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.



Fehlermeldungen

Ertönen beim Anschließen der Batterie kontinuierliche Piepstöne, ist das Band nicht oder nicht richtig angeschlossen.

E0 - Störung Rückführsonde

E1 - Batterie schwach

E2 - Störung Elektroventilator bzw. Gebläse

E3 - Störung Kompressor
(Ursachen: Motor, Verkabelung, Stecker
fehlende oder übermäßige Ladung)

E5 - Störung durch Erhitzung des
Steuermoduls

E6 - Störung Frostschutzfühler

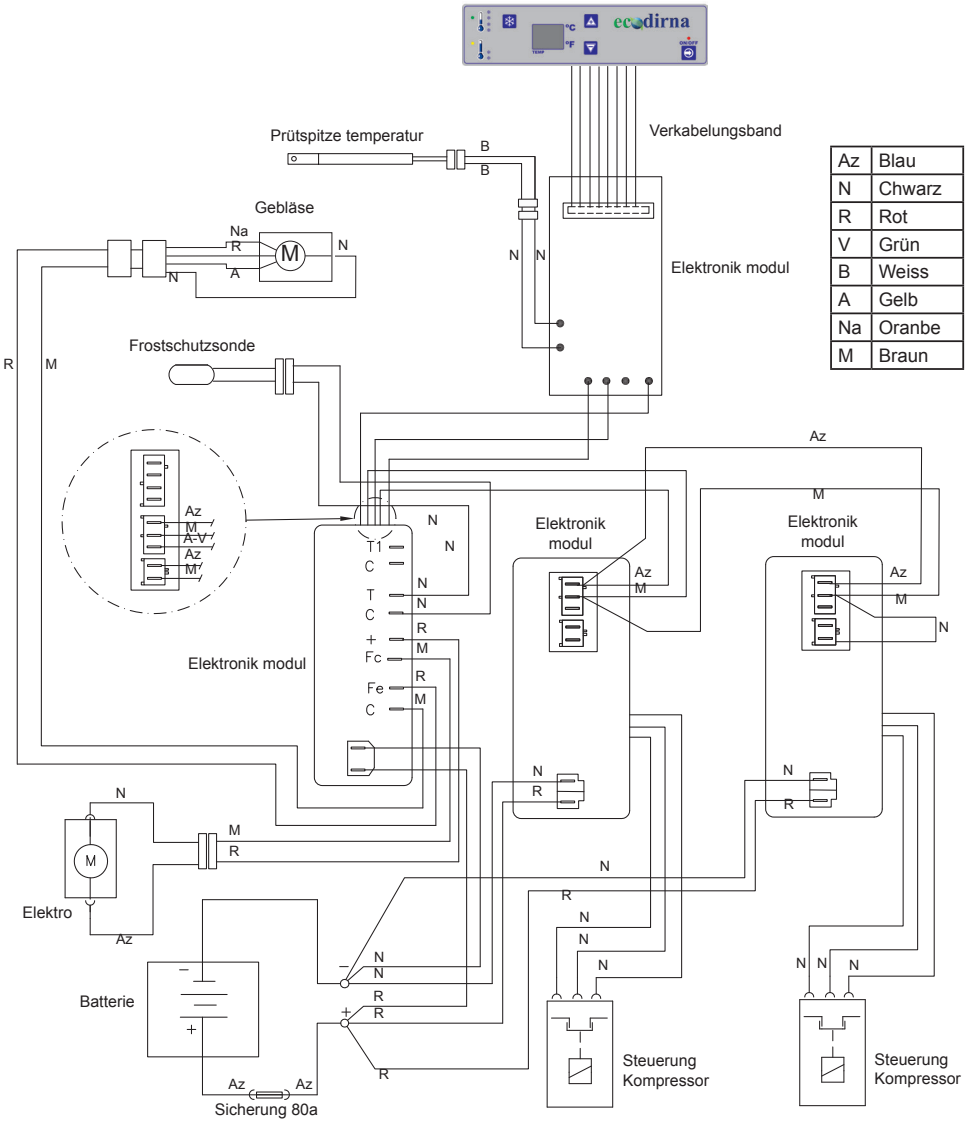
E7 - Störung Kommunikation Steuermodul

E8 - Störung Kommunikationskabel

Elektrische Verkabelung

WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts an die Batterie nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Display nicht an und das Gerät funktioniert nicht.



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti.

Compact 2.0 è un impianto di aria condizionata autonomo a motore fermo e per uso notturno.

Compact 2.0 garantisce il raffreddamento della cabina del veicolo durante i periodi di riposo del conducente e le operazioni di carico e scarico.

Compact 2.0 è progettato con la più avanzata tecnologia per ottenere un rendimento efficace, ridurre i consumi di carburante e le emissioni di CO₂ nell'atmosfera.

Queste caratteristiche lo rendono unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore, da effettuare almeno 1 volta all'anno (1).

Per qualsiasi dubbio, rivolgersi al **concessionario** o direttamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

Non dimenticare di richiedere al concessionario la **scheda di garanzia** compilata. È possibile inviare qualsiasi suggerimento visitando il nostro sito web **www.bycool.com**



CONSIGLIO:

Per migliorare il funzionamento dell'impianto, si consiglia di metterlo in moto di tanto in tanto nei mesi invernali, allo scopo di evitare il danneggiamento delle guarnizioni.

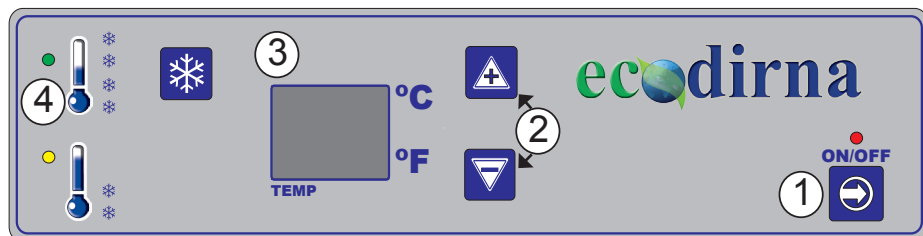


ATTENZIONE:

Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

(1) Per eseguire questa operazione, è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto (7 viti) e soffiare con aria a pressione. È consigliabile affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **dirna Bergstrom, s.l.**

Panel de control



- 1.- **On/off**: accensione - spegnimento dell'impianto e selezione del modo **F4**, **F0**, **F1**, **F2**, **F6**.
- 2.- **Selettore della temperatura (15/ 27° C o 59/80° F) e della velocità dell'aria**:
Controllo della temperatura ambiente e della velocità del ventilatore (tra la 1ª e la 5ª velocità) solo nel modo manuale.
- 3.- **Display**: schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.
- 4.- Indica il funzionamento dei compressori con l'accensione del Led.

Modi di funzionamento

L'impianto dispone di due modi di funzionamento:

F4 - Modo automatico

F0 - Modo manuale


Altre funzioni:

F1 - Termometro digitale

F2 - Programmazione Tempo

F6 - Selezione ° F

Quando si avvia, l'impianto passa automaticamente al modo **F4** (automatico).

Con l'impianto spento, mantenendo premuto il tasto **On/off** , scorrono le funzioni che compaiono sul display **F4**, **F0**, **F1**, **F2**, **F6**. Rilasciare il tasto quando compare l'opzione richiesta.

Telecomando

Funzioni del telecomando:

- ① **Accensione / Spegnimento dell'impianto (On/ Off).**

Nota: Premendo questo pulsante l'impianto si accende in modo automatico **F4**






- ② **Controllo delle velocità del ventilatore, ascendente e discendente. (solo nel modo **F0**, manuale).**

Nota: se l'impianto è acceso nel modo automatico **F4**, se l'utente preme questo tasto, l'impianto passa al modo manuale **F0**. Così l'utente può scegliere il flusso d'aria richiesto premendo questo tasto, mentre sul display compaiono le sigle **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**, **U4**, **U3**, **U2**, **U1**.




- ③ **Controllo della temperatura.**

La temperatura di comfort si controlla premendo i tasti **+ / -** (15 / 27 °C o 59/80 ° F).


Attivazione del telecomando

Per attivare il telecomando, con l'impianto spento, mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo. Compare sul display  lampeggiante. Quando resta acceso fisso, premere il tasto **On/Off**  del comando entro 30 secondi e l'impianto emette un segnale acustico di conferma. In caso contrario, ripetere da capo queste operazioni.

Disattivazione del telecomando

Per disattivare il telecomando, mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo finché sul display non compare  lampeggiando; quando è fisso, premere il tasto  del pannello entro 30 secondi oppure ripetere tutta l'operazione.







Funzione Funzionamento automatico dell'impianto







Sul display compare  alternativamente con la temperatura impostata. Se la temperatura è superiore a 32° C / 89° F all'interno del veicolo quando si mette in funzione l'impianto, il ventilatore e il compressore funzionano al massimo regime per circa 20 minuti, dopodiché il ventilatore e il compressore regolano il proprio rendimento a seconda della temperatura interna.

Premendo  o  si imposta la temperatura richiesta, tra 15° e 27° C o tra 59° e 80° F.

Funzione Funzionamento manuale dell'impianto

L'utente può scegliere la temperatura di comfort e modificare la velocità del ventilatore dell'impianto in modo manuale.

Mantenendo premuto  aumenta la velocità del ventilatore e sul display compare , , , , . Rilasciare il tasto quando si raggiunge la velocità richiesta.


Mantenendo premuto  diminuisce la velocità del ventilatore e sul display compare , , , , . Rilasciare il tasto quando si raggiunge la velocità richiesta.

Premendo  o  si imposta la temperatura richiesta, tra 15° e 27° C o tra 59° e 80° F.

Il compressore e l'elettro si inseriscono e si disinseriscono automaticamente al raggiungimento della temperatura impostata (*Esempio: temperatura impostata 23° C / 73° F, i compressori e l'elettro si disinseriscono a 21° C / 70° F e si inseriscono di nuovo a 24° C / 75° F*).



Nota bene

In alcuni casi di messaggi di errore, per spegnere l'impianto occorre mantenere premuto il tasto **On/off**  fino allo spegnimento del display.






Nota bene

Se durante il funzionamento si spengono il display e l'impianto, può darsi che il cavo di comunicazione sia staccato o rotto, che il fusibile del cavo di alimentazione sia guasto o che il cavo di alimentazione sia staccato o rotto.





Funzione **F1** Modulo termometro digitale

L'impianto indica la temperatura interna del veicolo. In questo modo di funzionamento, l'impianto è spento.

Funzione **F2** Programmazione del tempo

Nella funzione **F2** premendo i tasti  o , del display impostare il tempo di programmazione da **1H** a **9H** (9 ore) quindi premere il tasto **On/off**  e rilasciare il tasto quando compare l'opzione richiesta **F4/F0**. L'impianto funziona per il tempo impostato.

Funzione **F5** Selezione °F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto On/off  finché sul display non compare **F5**, e si attiva direttamente °F. Per tornare a °C mantenere premuto il tasto  del quadro comandi con l'impianto spento, sul display compare  lampeggiando; quando è acceso fisso, premere il tasto  del quadro comandi. Quando si esegue questa operazione il comando si disattiva per cui occorre riattivarlo di nuovo.



Messaggi di errore

Se quando si innesta la batteria si sente un segnale acustico continuo, il nastro è staccato o collegato male.

E0 - Guasto sonda ricircolo

E1 - Batteria scarica

E2 - Guasto elettroventilatore o ventilatore

E3 - Guasto compressore

(Cause: motore, cablaggio, connettore, mancanza o eccesso di carica)

E5 - Guasto per surriscaldamento del modulo di controllo

E6 - Guasto sonda antigelo

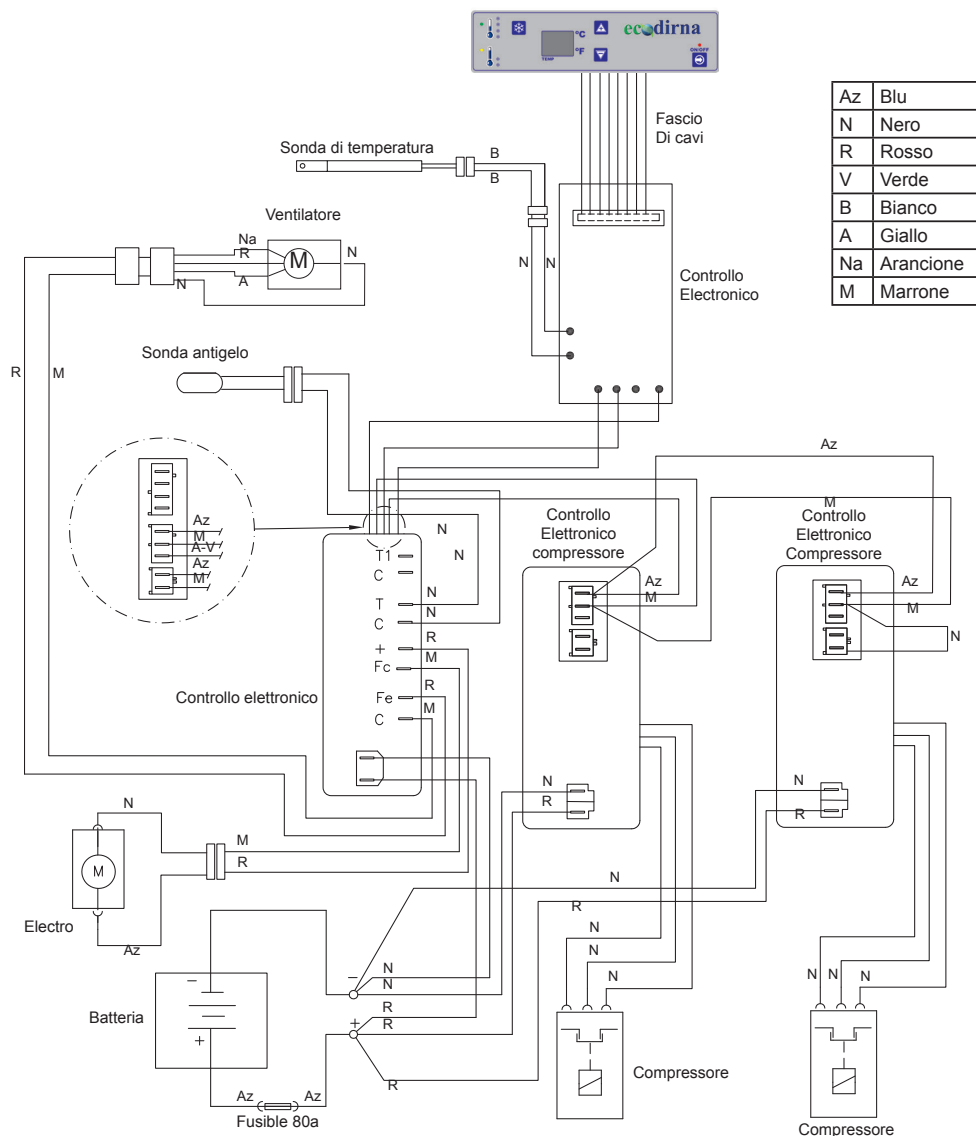
E7 - Guasto comunicazione modulo controllo

E8 - Guasto cavo comunicazioni

Cablaggio elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Francisco Alonso, 6

28806 Alcalá de Henares (MADRID)

C

CENTRO DE COMUNICACIONES COMMUNICATION CENTRE

NACIONAL

Centralita /Asistencia Técnica918775841
Comercial918775840
Fax918836321
Emailcomercial@dirna.com

INTERNATIONAL

Tec. Assistance 0034 918775848
Fax 0034 918836514
Email:..... export@dirna.com
Export Dept. 0034 918775846
Fax0034 918771158

www.dirna.com
www.bycool.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata, **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**